

**Agreement
on Scientific and Educational Cooperation Between
National Technical University of Ukraine
"Kyiv Polytechnic Institute"
and
Al-Baath University**

Following the aspiration to fostering links between our countries and universities and taking into consideration interests of both Parties in promoting mutual beneficial cooperation in the field of education and research.

The National Technical University of Ukraine, in the person of President Prof. DSc Mykhailo Zgurovsky acting on account of the National Technical University of Ukraine "Kyiv Polytechnic Institute" statutes and Al-Baath University in the person of Al-Baath University Prof. Dr. Yasser Hourieh (President) (called hereinafter "Parties") agree on following:

Article 1:

The parties will carry out the following activities:

- 1 - Exchange of scientists, teaching staff and students in Accordance with requirements accepted in both countries. A number of exchange members, terms and duration of stay as well as other conditions will be specified by correspondence. Specialist exchange quota is to be equal for both parties. Should either party wishes to invite additional person from the other, the receptions of such persons are to be formulated in advance in a written sub-agreement.
- 2 - Joint research in the fields of mutual interests and in accordance to available funds.
- 3 - Joint publications of the results of research on technical fields or other directions presenting mutual interest.
- 4 - Exchange of information about scientific achievements as well as the most important and of mutual interest conferences, symposia and arrangements connected with celebration of jubilee dates and memorable events.
- 5 - Hosting of faculty members from Al-Baath University to The National Technical University of Ukraine from 3-6 months (according to the additional arrangement).
- 6 - joint supervision on high studies of Ms & PH. D by faculty members from both Universities.
- 7 - other forms of cooperation representing mutual interest.

Article 2:

On the basis of the agreement the parties will compose working and financial programs of cooperation comprising specific measures to be implemented which will be considered and signed as separate documents.

Article 3:

Both parties may offer changes and additions to the agreement aiming at fostering cooperation. They are entered in a written form and become valid only after signing them by officials of both parties.

Article 4:

This agreement becomes valid immediately upon signing it by officials representing the two Parties. It will remain in effect during five years and can be renewed until either party will give a written notice to the other of intention to terminate the agreement. The termination notice should be given at least six months in advance.

Article 5:

The states of the Parties do not bear responsibility for improper execution of the obligations taken by the Parties in conformity with the agreement. The agreement is signed in English and in Ukrainian in two copies in each language, both of them being equally authentic.

For:

**The National Technical
University of Ukraine "Kyiv
Polytechnic Institute"**

Prof.DSc Mykhailo Zgurovsky

Rector

NTUU "KPI" Ukraine, Kyiv, 03056
Prospect Peremohy, 37
Tel. (044) 236-69-13, 441-16-45
Tel/fax: (044) 236-09-86
fax: (044) 236-59-32
E-mail: zgur@zgurov.kiev.ua
E-mail: tsiganok@uap.ntu-kpi.kiev.ua,
protocol@users.ntu-kpi.kiev.ua,
www.ntu-kpi.kiev.ua

For:

Al - Baath University

Prof. Dr. Yasser Hourieh

President

Al-Baath University
Homs – Syrian Arab Republic
P.O.Box: 77
Tel.: 431847 (Direct)
426701 –426702
Fax: 00963-31-426716
E-mail: baath-univ@net.sy

23.V.2003

اتفاقية تعاون علمي

بين

جامعة البعث في الجمهورية العربية السورية

و

الجامعة التقنية الوطنية في اوكرانيا

" معهد كيف للعلوم التطبيقية والتقنية "

رغبة في تعزيز الروابط بين بلدينا والاهتمام المتبادل فيما بيننا لدعم التعاون والاستفادة المتبادلة في مجال التعليم والبحوث . وافقت الجامعة التقنية الوطنية في اوكرانيا وجامعة البعث في الجمهورية العربية السورية على هذه الاتفاقية التي تشمل البنود التالية:

المادة الأولى : ينفذ كلا الطرفين الفعاليات التالية :

١. تبادل العلماء ، أعضاء الهيئة التدريسية والطلاب وفق الشروط المطلوبة في كلا البلدين بحيث يتم الاتفاق بينهما على العدد والبنود والمدة والشروط الأخرى عن طريق المراسلات ويتم تبادل المتخصصين بالتساوي بين الطرفين وفي حال أراد أحد الطرفين اضافة أو دعوة شخص آخر يتم ذلك وفق اتفاق ثانوي مسبق بين الطرفين .
٢. تبادل البحوث المشتركة في مجالات ذات اهتمام متبادل وفق التمويل المتوفر .
٣. تبادل المطبوعات الخاصة بنتائج الأبحاث في المجالات التقنية ومجالات أخرى ذات اهتمام متبادل .
٤. تبادل المعلومات فيما يتعلق بالأبحاث والانجازات العلمية والمؤتمرات والندوات والتدابير الضرورية فيما يتعلق بمراسم اليوبيل، وتواريخه وأمور أخرى جديرة بالذكر .
٥. استضافة أعضاء الهيئة التدريسية من جامعة البعث في الجامعة التقنية الوطنية الأوكرانية لمدة تتراوح بين ثلاث إلى ست أشهر (بموجب اجراءات اضافية) .

٦. الاشراف المشترك على الدراسات العليا (الماجستير - الدكتوراه) من قبل أعضاء الهيئة التدريسية في كلا الجامعتين .
٧. أشكال أخرى من التعاون ذات الاهتمام المتبادل .

المادة الثانية :

بموجب هذه الاتفاقية ينظم الطرفان برنامج عمل وبرنامج مالي خاص بالتعاون يشمل أو يتضمن تنفيذ اجراءات أو تدابير محددة تصدق وتعتبر وثائق منفصلة .

المادة الثالثة :

يجرى تعديل أو تغيير أو إضافة أي بند من مادة من مواد هذا الإتفاق بعد التشاور واتفاق الطرفين بالطرق الرسمية ويعتبر ذلك نافذاً بعد تصديقه من قبل الطرفين حسب الأصول المتبعة لدى كل منهما .

المادة الرابعة :

مدة الاتفاقية خمس سنوات قابلة للتجديد ما لم يعلم أحد الطرفين بكتاب رسمي الطرف الآخر عند رغبته بإنهائها قبل سنة أشهر من تاريخ تجديد الاتفاقية .

المادة الخامسة :

لا تتحمل الدولتان مسؤولية نتيجة تنفيذ خاطيء لبنود الاتفاقية من قبل أحد الطرفين .
حررت هذه الإتفاقية باللغة الأوكرانية و الإنكليزية على أربع نسخ متساوية بالقوة القانونية .

الجامعة التقنية الوطنية - أوكرانيا
الأستاذ الدكتور ميكائيلو زوروفسكي
رئيس الجامعة التقنية الوطنية

جامعة البعث - سوريا
الأستاذ الدكتور ياسر حورية
رئيس جامعة البعث